



TRANSPORTATION SAFETY
BUREAU

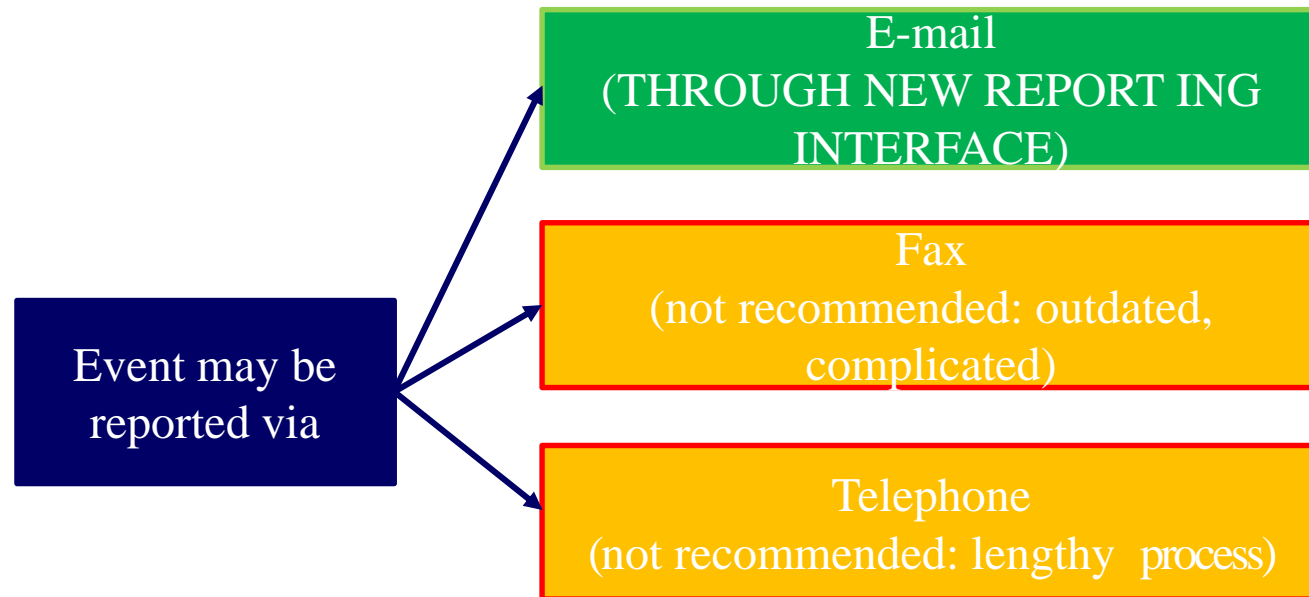
NEW REPORT INTERFACE, TSB HUNGARY Completion Guide

**Budapest, 19/11/2015
V1.1**



Way of reporting

For notifications in the 72+72-hour reporting category.





Use of the report interface – New report:

Access to the report interface:

www.kbsz.hu → [Elektronikus bejelentőlap - Repülés](#)

The screenshot shows the homepage of the Hungarian Transportation Safety Bureau (Közlekedésbiztonsági Szervezet). The website has a header with the bureau's logo and contact information. Below the header, there are three main sections: 'LÉGI KÖZLEKEDÉS' (Air Transport), 'VASÚTI KÖZLEKEDÉS' (Rail Transport), and 'VÍZI KÖZLEKEDÉS' (Water Transport). Each section contains a list of links for reporting incidents. A red arrow points from the 'Elektronikus bejelentőlap - Repülés' link in the 'LÉGI KÖZLEKEDÉS' section to the 'Elektronikus bejelentőlap - Repülés' link in the 'LÉGI KÖZLEKEDÉS' section.

www.kbsz.hu

Közlekedésbiztonsági Szervezet

Ügyeleti telefonszámok:
+ 36 1 294 5529
+ 36 30 931 0832
+ 36 20 777 9017

Sajtóvonal:
+36 1 296 0413

Szervezetünk
Közérdekű adatok
Légi közlekedés
Vasúti közlekedés
Vízi közlekedés

[Elektronikus bejelentőlap - Repülés](#)
[Elektronikus bejelentőlap - Vasút](#)
[Elektronikus bejelentőlap - Hajózás](#)

LÉGI KÖZLEKEDÉS

VASÚTI KÖZLEKEDÉS

VÍZI KÖZLEKEDÉS



Use of the report interface – New report:

Access to the report interface:

You may also access directly through <http://www.kbsz.hu/j25/hu/legi-kozlekedes/elektronikus-bejelentolap> where you find a downloadable Excel worksheet in two file formats, as well as a Completion Guide and a document containing definitions of terms.

www.kbsz.hu/j25/hu/legi-kozlekedes/elektronikus-bejelentolap

KÖZLEKEDÉSBIZTONSÁGI SZERVEZET

Szervezetünk Közérdekű adatok Légi közlekedés Vasúti közlekedés Vízi közlekedés

Szervezetünk

Közérdekű adatok

Légi közlekedés

- Hírek
- Rendezvények
- Vizsgált események
- Biztonsági szervezetek
- Jogszabályok
- Publikációk
- Linkek
- Formanyomtatványok
- Fórum
- POLÉBISZ archívum
- **Elektronikus bejelentőlap**

Vasúti közlekedés

Bejelentőlapok

- [Bejelentőlap a 2003 és a korábbi MS Office verzióhoz \(.xls 6 MB\)](#)
- [Bejelentőlap a 2007 és a későbbi MS Office verzióhoz \(.xlsm 2.6 MB\)](#)

Mellékletek

- [Magyarázó jegyzék \(.pdf 0.2 MB\)](#)
- [Kitöltési segédlet \(.pdf 1.1 MB\)](#)

A kitöltött bejelentőlapot kérjük küldje a report@kbsz.hu e-mail címmel!
Köszönjük!



To open the report interface:

To open and activate the report interface: check the „Tartalom engedélyezése” (content permission) checkbox, and click „OK”.

The screenshot shows a Microsoft Excel window titled "BejelentolapTeszt [kompatibilis üzemmód] - Microsoft Excel". The ribbon includes "Kezdőlap", "Beszúrás", "Lap elrendezése", "Képletek", "Adatok", "Korrekktúra", and "Nézet". The "Lap elrendezése" ribbon is active, showing options like "Normál", "Lap elrendezése megtekintése", "Oldaltörés megtekintése", "Egyéni nézetek képernyő", "Teljes nézetek képernyő", "Munkafüzetnézetek", "Vonalzó", "Rácsvonalak", "Üzenetsáv", "Szerkesztőléc", "Fejlécek", "Nagyítás", "100%", "Kijelölt nagyít", and "Nagyítás". A red circle highlights the "Biztonsági figyelmeztetés" button in the status bar, with an arrow labeled 'a' pointing to it. The main content area displays the logo of the "KÖZLEKEDÉSBIZTONSÁGI SZERVEZET" and a table with the following data:


1		
2	Bejelentés típusa	
3	Bejelentő neve, szervezete	
4	Bejelentés időpontja	
5	Szervezeti eseményazonosító	
6		

A security warning dialog box titled "A Microsoft Office biztonsági szolgáltatásai" is open, showing a "Biztonsági figyelmeztetés – makrók és ActiveX-vezérlők" warning. The text in the dialog states: "Makrók és ActiveX-vezérlők. A rendszer letiltotta a makrókat és legalább egy ActiveX-vezérlőt. Az aktív tartalom vírusokat vagy egyéb biztonsági veszélyforrásokat tartalmazhat. Csak akkor engedélyezze a tartalmat, ha megbízható forrásból származik a fájl. Figyelmeztetés: Nem határozható meg, hogy megbízható-e a tartalom forrása. Csak akkor engedélyezze a tartalmat, ha az valóban fontos, illetve ha megbízható forrásból származik. További információ. Fájl elérési útja: D:\BISZ\BejelentolapTeszt.xls". The "Tartalom engedélyezése" checkbox is checked, highlighted with a red circle and an arrow labeled 'b'. The "OK" button is also highlighted with a red circle and an arrow labeled 'c'.



Complete the Report Form:

- Most of the fields to be completed are drop-down boxes, but there are a few boxes where data can be entered as free text .
- Mandatory fields are highlighted in red in this Report Form.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
1	 KÖZLEKEDÉSBIZTONSÁGI SZERVEZET									
2	Aviation Report Form / Légiközlekedési bejelentőlap									
3	Report type/ Bejelentés típusa					<div>▼</div>				
4	Reporter's name & organisation / Bejelentő neve, szervezete					Új bejelentés				
5	Date & time of notification / Bejelentés időpontja					Korábbi bejelentés módosítása				
6	The organisation's event identifier/Szervezeti esemény azonosító					Előzetes jelentés				
7										
8	Occurrence / Eset									
9										
10	When / Mikor					Where / Hol				
11	Local date / Helyi dátum					Location name / Hely neve				
12	Local time / Helyi idő					State/area of occ / Esemény helye:				
13	UTC date / UTC dátum					ország/terület				
14	UTC time / UTC idő					Latitude of occ / Hely: Szélességi fok				
15						Longitude of occ / Hely: hosszúsági fok				
16	Classification / Kategorizálás									
17	Occurrence class / Eseménymínősítés					Events and Factors / Események és tényezők				
18	Occurrence category / Esemény kategória					Event Type / Eseménytípus				
19						Event sub-Type / Esemény alrtípus				
20						Repülés jellege				
21						Repülés fázisa				
22	Severity / Súlyosság									
23	Damage aircraft / Légijármű sérülés mértéke					ATM relation / ATM kapcsolat				
24	Injury level / Személyi sérülés mértéke									
25										
26										

Free text field (points to the 'Report type' dropdown)

Pull-down menu (points to the 'Report type' dropdown)

Mandatory data field (points to the 'Event Type' field)



- „Event sub-Type / Esemény altípus” can be selected only after selecting the element relevant to the event in „Event Type / Eseménytípus” (mandatory field).



KÖZLEKEDÉSBIZTONSÁGI
SZERVEZET

Aviation Report Form / Légiközlekedési bejelentőlap

ok

Report type/ Bejelentés típusa	
Reporter's name & organisation / Bejelentő neve, szervezete	
Date & time of notification / Bejelentés időpontja	
The organisation's event identifier/Szervezeti esemény azonosító	

Occurrence / Eset

When / Mikor

Local date / Helyi dátum	
Local time / Helyi idő	
UTC date / UTC dátum	
UTC time / UTC idő	

Classification / Kategorizálás

Occurrence class / Eseményminőség	
Occurrence category / Esemény kategória	

Severity / Súlyosság

Damage aircraft / Légijármű sérülés mértéke	
Injury level / Személyi sérülés mértéke	
Third party damage/Harmadik	

Where / Hol

Location name / Hely neve	Kehidakustány
State/area of occ / Esemény helye: ország/terület	
Latitude of occ / Hely: Szélességi fok	
Longitude of occ / Hely: hosszúsági fok	

Events and Factors / Események és tényezők

Event Type / Eseménytípus	BS: The type of event, i.e. aircraft/system/component, consequential, air navigation services, aerodrome and ground aids, CAA, other or unknown. Selecting Event sub-Type is possible only after Event Type was selected./ Az esemény típusa, azaz légijármű/rendszer/komponens, következmény jellegű, légiforgalmi szolgáltatások, repülőtér és földi segédeszközök, légiközlekedési hatóság, egyéb vagy ismeretlen. Az esemény altípus kiválasztása csak az esemény típus kiválasztása után lehetséges.
Event sub-Type / Esemény altípus	
Phase / Repülés jellege Repülés fázisa	
ATM relation / ATM kapcsolat	
ATM contribution / ATM hozzájárulása	



- In the case of drop-down lists, if the desired data is not indicated in the list then select „Other”, and enter data in free text form in the field below the drop-down list.

Aircraft operation	
Operator / Üzemeltető	<div>Hungary</div>
Aircraft operation / Üzemeltetés típusa	<div>N.S.C. Bt Napkelet Airlines NYÍR AIR SERVICE Kft. Other Pannon Air Service Ltd PANNON AIRLINES LTD Phoenix 2000 Airtaxi Ltd PINTÉR MŰVEK</div>
Operator type/Üzemeltető típusa	
ICAO information/ICAO adatok	

Aircraft operation	
Operator / Üzemeltető	<div>Hungary</div>
Aircraft operation / Üzemeltetés típusa	<div>Other ÉB Air</div>
Operator type/Üzemeltető típusa	
ICAO information/ICAO adatok	



- In the 'Aircraft Category' field, if the report involves, for example, an UL or powered hang-glider (trike) then select 'Ultra Light' in the 'Aircraft Category' field, and enter 'UL' or 'TRIKE' in the field below it.
- In the 'Aircraft Description' field, if the aircraft does not fit in any of the available categories then select 'Other', and enter the respective term in the following form: PARAGLIDER, PARACHUTE, POWERED PARACHUTE, etc.

Aircraft description / Légijármű leírása	
Aircraft category / Légijármű kategória	Microlight MOTOROS SÁRKÁNY
Wake Turbulence Category / Turbulencia kategória	
GNSS installed / Telepített GNSS	
EFIS/EFIS	
Propulsion type / Meghajtás típusa	
Landing Gear Type / Futómű típusa	
Number of Engines/Motorok/hajtóművek	
Mass group / Tömeg kategória	
Maximum t/o mass / Maximális felszálló	

Aircraft description / Légijármű leírása	
Aircraft category / Légijármű kategória	Other SIKLÓERNYŐ
Wake Turbulence Category / Turbulencia kategória	
GNSS installed / Telepített GNSS	
EFIS/EFIS	
Propulsion type / Meghajtás típusa	
Landing Gear Type / Futómű típusa	
Number of Engines/Motorok/hajtóművek	
Mass group / Tömeg kategória	
Maximum t/o mass / Maximális felszálló	



REPORT INTERFACE

➤ Leave the mouse pointer over the field of the name (with a red triangle in the top right corner) for some time to get a „bubble” containing a definition (in English and Hungarian) of the information relating to the given field.

Fuel / Tüzelőanyag

Fuel type used / Használt tüzelőanyag típusa	
Recommended fuel / Ajánlott üzemanyag	
Fuel quantity on board / Tüzelőanyag mennyisége a	A30: The quantity of fuel on board the aircraft at the time of the occurrence. / Az esemény bekövetkezésekor a légi járműben lévő tüzelőanyag mennyisége.

Itinerary / Útvonal

➤ Double click the field with the name: the program will highlight the definition (English & Hungarian) of the given term in the ‘Help – Sógó’ worksheet.

	A	B	C
27	A29	Fuel quantity on board / Tüzelőanyag mennyisége a fedélzeten	The quantity of fuel on board the aircraft at the time of the occurrence. / Az esemény bekövetkezésekor a légi járműben lévő tüzelőanyag mennyisége.
28	A30	Last departure point / Utolsó indulási hely	The aerodrome or place from which the flight originated. / Az a repülőtér vagy hely, ahonnan a légi jármű indult.
29	A31	Planned destination / Tervezett érkezési hely	The place of intended landing. / A leszállás tervezett helye.
30	A32	Pilot aware SIGMET / Pilóta rendelkezett SIGMET információkkal	Information whether the pilot was aware of information concerning en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations. / Arra vonatkozó információ, hogy a pilóta tudott-e azon útközbeli időjárási jelenségekről, amelyek befolyásolhatják a légi jármű működését. SIGMET: A légi jármű biztonsága szempontjából szignifikáns időjárásra vonatkozóan kiadott meteorológiai tájékoztatás.

Report form-Bejelentőlap | **Help-Sógó** | Pre report-Előzetes jelentés | +



➤ There is a risk assessment field in the lower part of the Report Interface, with the following options to select from: Acceptable, Tolerable, Unacceptable, Unknown. The 'Other remarks & Comments' section may even be used for closing if the organization finds at the time of submitting the report already that 'No further action needed'.

The screenshot shows a web form for a report interface. At the top left, there is a dropdown menu for 'Risk / Kockázat' with a red circle around it. The dropdown is open, showing four options: 'Acceptable / Elfogadhatatlan', 'Tolerable / Tolerálható', 'Acceptable / Elfogadható', and 'Unknown / Ismeretlen'. To the right of this is a text input field labeled 'RAT'. Below these is a yellow banner with the text 'Ellenőrizze, hogy minden kötelező adatmező ki van-e töltve! / Check whether all mandatory fields are filled in!' and a 'Check / Ellenőrzés' button. At the bottom, there is a large text area for 'Other remarks & comments / Egyéb megjegyzések észrevételek' with a red circle around its header.

Risk / Kockázat

Risk classification / Kockázatbesorolás

Acceptable / Elfogadhatatlan
Tolerable / Tolerálható
Acceptable / Elfogadható
Unknown / Ismeretlen

RAT

Check Document / Dokumentum ellenőrzés

Ellenőrizze, hogy minden kötelező adatmező ki van-e töltve! / Check whether all mandatory fields are filled in!

Check / Ellenőrzés

Other remarks & comments / Egyéb megjegyzések észrevételek



Submission of the Report Interface to TSB:

- The Report Interface should be sent with the event ID given by the organization to TSB, e.g.: 01_2015_ÉBAir. Available e-mail addresses of TSB: report@kbsz.hu or bejelentes@kbsz.hu
- In the case of the report sent, an automatic response is sent to the sender's email address confirming acceptance of the report; then, after a check of the data contents of the report, information with the event ID given by TSB will also be sent to the reporter, also to the email address from which the report had been sent.
- If 1 completed report form is sent via email then the subject line should indicate the ID given by the sending organization, and the report form should be attached, of course.
- If you wish to send more report forms in one email only the organization ID should be entered in the subject line, and the report forms attached.




Vágólap Egyszerű formá

Küldés

Címzett... report@kbsz.hu

Másolatot kap... bejelentes@kbsz.hu

Tárgy 01/2015/ÉBAir

Csatolva  01_2015_ÉBAir.xls (6 MB)

Tisztelt.....|

Addresses for
reporting

Report form with organization ID with file
name



Application of the report interface – Modification of earlier reports:

1. If it turns out during the gathering of information that the original report included incorrect data or new data is available in addition to the information available at the time of the original report then you have an option to modify the original report.
2. In the case of modification, the report form should be sent to TSB in the way already known but the form should only indicate the following data:
 - type of report (Modification of an earlier report)
 - name and organization of the reporter
 - original report time
 - the original ID given by the organization
 - local date and time
 - location of event
 - Modified fields



Aviation Report Form / Légiközlekedési bejelentőlap

Report type/ Bejelentés típusa	Korábbi bejelentés módosítása
Reporter's name & organisation / Bejelentő neve, szervezete	EB Air
Date & time of notification / Bejelentés időpontja	2015.12.12
The organisation's event identifier / Szervezeti esemény azonosító	01/2015/ÉBAir

Occurrence / Eset

When / Mikor

Local date / Helyi dátum	2012.12.10.
Local time / Helyi idő	13:40
UTC date / UTC dátum	
UTC time / UTC idő	

Classification / Kategorizálás

Occurrence class / Eseményminősítés	
Occurrence category / Esemény kategória	

Severity / Súlyosság

Damage aircraft / Légijármű sérülés mértéke	
Injury level / Személyi sérülés mértéke	

Original data content

Where / Hol

Location name / Hely neve	Győr
State/area of occ / Esemény helye ország/terület	Hungary
Latitude of occ / Hely: Szélességi fok	
Longitude of occ / Hely: hosszúsági fok	

Events and Factors / Események és tényezők

Event Type / Eseménytípus	
Phase / Repülés jellege	Powered aircraft
Repülés fázisa	En-route

ATM relation / ATM kapcsolat

Modified data content



Application of the report interface – Preliminary report:

1. If, on the basis of the analysis relating to the reported events, the organization identifies actual or potential aviation safety risk then the organization shall, within 30 days of the date of notification of the event by the reporter, send to the competent national authority the preliminary result of such analysis, if any, as well as a report on the action(s) to be taken.



Application of the report interface – Preliminary report:

2. In the case of a preliminary report, send TSB the entire completed report form including any modifications with indication of the original reporting date and ID given by the organization. Select „Pre-report” as the report type.
3. Those organizations which do not yet have their own preliminary report format may send TSB their preliminary report together with their report form by opening and filling in the „Pre-report - Előzetes jelentés” sheet within the report format.



Application of the report interface – Preliminary report:

4. Data to be entered in the „Pre-report - Előzetes jelentés” worksheet:

- Identified risk source
- Identified risk
- Category of identified risk (Acceptable/Tolerable/Unacceptable)
- Actions planned to reduce risk
- Planned risk category (Acceptable/Tolerable/Unacceptable)



Application of the Report Interface – Preliminary report :

5. The „Pre-report - Előzetes jelentés” Worksheet

PRELIMINARY REPORT / ELŐZETES JELENTÉS

Occurrence identifier / Az esemény azonosítója: **201x-345-234**

Number / Sorszám	Azonosított veszélyforrás / Identified hazard source	Identified risk / Azonosított kockázat	Classification / Besorolás	Planned action / Tervezett intézkedés	Intended risk classification / Tervezett kockázati besorolás
1			Unacceptable / Elfogadhatatlan		Acceptable / Elfogadható
2			Acceptable / Elfogadható Tolerable / Tolerálható Unacceptable / Elfogadhatatlan		
3					
4					
5					
6					
7					
8					

Report form-Bejelentőlap Help-Súgó **Pre report-Előzetes jelentés**



Help:

- If you cannot send the report form due to large size of the attachment please use a web-based service specialized in sending large files, e.g.:
 - <http://mammutmail.com/>
 - <http://www.toldacuccot.hu/>
 - <http://www.fileposta.hu/>
 - <http://nagydarab.hu/>



Help:

- Should you have any problem with sending or filling in the report form, contact the Duty Service of TSB and they will help you via telephone.
- Contact details of the Duty Service of TSB:
 - E-mail: report@kbsz.hu
 - Duty Service, phone: +36 1 294 5529
 - Duty Service, mobile phone: +36 30 931 0832 or +36 20 77 30 17
 - Fax: +36 1 432 62 41
 - Web: www.kbsz.hu



Thank you for reading our guide!

report@kbsz.hu

www.kbsz.hu